



Customer agreement

Клиентское Соглашение

Version: October 2009

1. Introduction

1.1. This Customer Agreement (hereinafter called the "Agreement") is entered by and between ALPARI NZ LIMITED (hereinafter called the "Company"), whose registered office is in the 135 Broadway, Newmarket, Auckland, New Zealand, and the registration number is 2193139, and each of those who provided the "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account" form (hereinafter called the "Customer") as of the date this Agreement is accepted by the Company.

1.2. This Agreement sets out the terms upon which the Company will render the services to the Customer in respect of foreign exchange transactions and contracts for difference (CFDs).

1.3. This Agreement, the Terms of Business for MetaTrader 4 and Systematic (hereinafter referred to as the «Terms of Business»), the Terms of Business for Alpari Direct and Alpari Direct Pro (hereinafter referred to as the «Terms of Business ECN»), Regulations for Non-trading Operations (hereinafter referred to as the "Regulations for NTO"), «PAMM-ACCOUNT» service Regulations (hereinafter referred to as the Regulations for «PAMM-ACCOUNT»), Introducing Broker Regulations and Risk Disclosure shall govern all the Customer's trading and non-trading operations and should be read carefully by the Customer.

1.4. Once the Customer has provided the "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account" form each transaction the Customer makes shall be subject to the terms of this Agreement, the Terms of Business, corresponding Regulations and Risk Disclosure Statements.

1.5. In relation to any Customer transaction the Company acts as principal to principal and not as agent on the Customer's behalf. This means that unless otherwise agreed, the Company will treat the Customer as a client for all purposes and the Customer shall be directly and fully responsible for performing the obligations under each transaction made by the Customer. If the Customer acts in relation with or on behalf of someone else, whether

1. Введение

1.1. Данное Клиентское Соглашение (далее по тексту "Соглашение") заключается между ALPARI NZ LIMITED. (далее по тексту "Компания"), которая зарегистрирована по адресу 135 Broadway, Newmarket, Auckland, New Zealand, с регистрационным номером 2193139, и заполнившим форму "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account" (далее по тексту "Клиент"). Данное соглашение вступает в силу со дня, когда Соглашение принято Компанией.

1.2. Данное Соглашение определяет условия, в соответствии с которыми Компания будет оказывать услуги Клиенту в отношении торговых операций на международном валютном рынке и по контрактам на разницу (CFDs).

1.3. Данное Соглашение, Регламент обработки и исполнения клиентских распоряжений для платформ MetaTrader 4 и Systematic (далее по тексту «Регламент»), Регламент обработки и исполнения клиентских распоряжений для платформ Alpari Direct и Alpari Direct Pro (далее по тексту «Регламент ECN»), Регламент Осуществления Неторговых Операций (далее по тексту «Регламент ОНТО»), Регламент предоставления услуги «ПАММ-СЧЕТ» (далее по тексту Регламент «ПАММ-СЧЕТ»), Регламент Представляющего брокера (далее по тексту «Регламент ПБ») и Уведомление о рисках должны быть внимательно прочитаны Клиентом, так как они определяют все условия, на которых Клиент совершает торговые и неторговые операции.

1.4. Как только Клиент заполнил форму "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account", каждая торговая операция, совершенная Клиентом, становится предметом данного Соглашения, соответствующего Регламента и Уведомления о рисках.

1.5. В отношении любой торговой операции Клиент и Компания выступают как принципалы, и Компания не выступает как агент от имени Клиента. Это означает, что пока Компания не придет с Клиентом к другому соглашению, Клиент несет полную и прямую ответственность за исполнение любых обязательств по совершенным торговым операциям. Если Клиент действует от чьего-либо имени, то независимо от того,

or not the Customer identifies that person, the Company shall not accept that person as an indirect client and shall accept no obligation to that person, unless otherwise specifically agreed.

1.6. The defined terms used in this Agreement are set out in Clause 21 (“Interpretation of Terms”).

2. Services

2.1. Subject to the Customer fulfilling the obligations under this Agreement, the Company may enter into transactions with the Customer in the instruments indicated in the contract specification for the specified type of the account.

2.2. The Company shall carry out all transactions with the Customer on an execution-only basis. The Company is entitled to execute Customer transaction notwithstanding that a transaction may be not suitable for the Customer. The Company is under no obligation, unless otherwise agreed in this Agreement and the corresponding Terms of Business, to monitor or advise the Customer on the status of any transaction; to make margin calls; to close out any of Customer’s open positions. Unless otherwise specifically agreed, the Company does not owe a duty of best execution.

2.3. The Customer shall not be entitled to ask the Company to provide investment advice or to make any statements of opinion to encourage the Customer to make any particular transaction.

2.4. In the event the Company may provide advice, information or recommendations to the Customer the Company shall not be responsible for the profitability of such advice, information or recommendations. The Customer shall acknowledge that the Company shall not, in the absence of its fraud, wilful default or gross negligence, be liable for any losses, costs, expenses or damages suffered by the Customer arising from any inaccuracy or mistake in any information given to the Customer including, without limitation,

идентифицировано ли это лицо или нет, Компания не принимает его как клиента и не несет перед ним никакой ответственности, за исключением тех случаев, когда это отдельно согласовано и оговорено.

1.6. В пункте 21 определены термины, используемые в данном Соглашении.

2. Услуги

2.1. В случае исполнения Клиентом всех обязательств по данному Соглашению Компания предоставит Клиенту возможность совершать торговые операции со всеми инструментами, указанными в спецификации контрактов для выбранного типа счета.

2.2. В отношении торговых операций Клиента Компания осуществляет только исполнение, не предоставляя доверительное управление и не давая рекомендации. Компания может исполнить распоряжение или запрос Клиента даже несмотря на то, что такая торговая операция может быть непригодной для данного Клиента. Компания не обязана, за исключением случаев, указанных в данном Соглашении и соответствующем Регламенте, отслеживать и извещать Клиента о статусе его торговой операции; делать запросы о доведении маржи; закрывать любую открытую позицию Клиента. Если другое специально не согласовано, Компания не обязана предпринимать попытки исполнить распоряжение Клиента по котировкам более выгодным, чем предложенные Клиенту через торговую платформу.

2.3. Клиент не имеет права запрашивать у Компании инвестиционные/торговые рекомендации, а также иную информацию, способную мотивировать Клиента на совершение торговых операций.

2.4. Компания, по своему собственному усмотрению, может предоставлять информацию, рекомендации и советы Клиенту, но в данном случае она не будет нести никакой ответственности за последствия и прибыльность таких рекомендаций и советов для Клиента. Клиент признает, что при отсутствии мошенничества, умышленного невыполнения обязательств или грубой халатности Компания не несет ответственности за какие-либо потери, расходы, затраты и убытки Клиента, полученные

information relating to any Customer transactions. Subject to the Company's right to void or close any transaction in the specific circumstances set out in this Agreement or the corresponding Terms of Business, any Customer transaction following such inaccuracy or mistake shall nonetheless remain valid and binding in all respects on both the Company and the Customer.

2.5. The Company shall not provide physical delivery in relation to any transaction. Profit or loss in dollars is deposited on/withdrawn from trading account once the transaction is closed.

2.6. When the Company deals with or for the Customer, the Company, an associate or some other person connected with the Company, may have an interest, relationship or arrangement that is material in relation to the transaction concerned or that conflicts with the Customer's interest. By way of example only, when the Company deals with a transaction for or on behalf of a Customer the Company may be:

- a. dealing in the instrument concerned as principal for the Company's own account by selling to or buying the instrument from the Customer;
- b. matching the Customer's transaction with that of another Customer by acting on such other customer's behalf as well as on the Customer's behalf;
- c. dealing in the instrument which the Company recommends to the Customer (including holding a long or short position); or
- d. advising and providing other services to associates or other customers of the Company who may have interests in investments or underlying assets which conflict with the Customer's interests.

вследствие неточности информации, предоставленной Клиенту, включая, но не ограничиваясь, информацией о торговых операциях Клиента. Сохраняя за Компанией право отменить или закрыть любую позицию Клиента при определенных условиях, описанных в данном Соглашении или соответствующем Регламенте, все торговые операции, совершенные Клиентом вследствие такой неточной информации или ошибки, тем не менее, остаются в силе и являются обязательными к исполнению как со стороны Клиента, так и со стороны Компании.

2.5. В рамках торговых операций не происходит физической поставки валюты или базисного актива, лежащего в основе CFD. Доходы или убытки по торговым операциям начисляются/списываются с баланса торгового счета Клиента сразу же после закрытия позиции.

2.6. Компания, ее партнеры или любые другие аффилированные лица могут иметь материальную выгоду, правоотношение или договоренность в отношении определенной торговой операции, либо материальную выгоду, правоотношение или договоренность, которые вступают в конфликт с интересами Клиента. В качестве примера Компания может:

- a. выступать в качестве принципала в отношении любого инструмента и на своем собственном счете путем продажи или покупки инструмента у Клиента;
- b. предложить в качестве контрагента по торговой операции другого клиента Компании;
- c. покупать или продавать инструмент, который Компания порекомендовала Клиенту;
- d. давать рекомендации и предоставлять услуги своим партнерам или другим клиентам Компании по инструментам или базисным активам, в которых они заинтересованы, даже несмотря на то, что это вступает в конфликт с интересами

Клиента.

The Customer consents to and authorises the Company to deal with or for the Customer in any manner which the Company considers appropriate, notwithstanding any conflict of interest or the existence of any material interest in a transaction, without prior reference to the Customer. The Company's employees are required to comply with a policy of independence and to disregard any such material interest or conflict of interest when advising the Customer.

Клиент соглашается и предоставляет Компании полномочия действовать в отношении Клиента и для Клиента так, как Компания считает целесообразным, невзирая на возможный конфликт интересов или на существование какого-то материального интереса в отношении торговой операции, без предварительного уведомления Клиента. Наличие конфликта интересов или материальной выгоды в отношении торговой операции не должно оказывать влияние на обслуживание Клиента сотрудниками Компании.

2.7. The Removal of the Disabled Accounts to the Archive.

2.7. Перевод Неактивных торговых счетов в архив.

- a. The Customer agrees that the Company is entitled to remove the Disabled trading accounts to the Archive. The Disabled trading account of the Customer is removed to the archive base from the trading terminal base, as a result the Customer's access and any operations on this account are denied, but all the history of the account is saved.
- b. To restore the trading account from the Archive the Customer should fill in the Application in the Personal Area.
- c. The trading account is restored within 3 (three) business days after the date of receiving the application to restore the trading account from the Archive.
- d. The Company sends a written notice to the Customer on the day the trading account is restored.

- a. Клиент соглашается с тем, что Компания вправе осуществлять перевод Неактивных торговых счетов в архив. Неактивный торговый счет Клиента переносится из базы торгового терминала в архивную базу, в результате чего Клиенту блокируется доступ и любые операции по счету, при этом вся история счета сохраняется.
- b. для восстановления торгового счета из архива Клиенту необходимо создать заявку в Личном кабинете.
- c. восстановление торгового счета осуществляется Компанией в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения заявки на восстановление торгового счета из архива.
- d. в день восстановления торгового счета Компания письменно уведомляет об этом Клиента.

3. Commissions, Charges and other Costs

3. Комиссия и прочие издержки

3.1. The Customer shall be obliged to pay the Company the commissions, charges and other costs set out in the contract specifications. The Company will display all current commissions, charges and other costs on its website.

3.1. Клиент обязуется выплачивать Компании комиссию и прочие издержки в размерах, установленных в спецификации контрактов. Компания публикует размеры всех текущих комиссий и прочих издержек на своем вебсайте.

3.2. The Company may vary commissions, charges

3.2. Компания может изменять размер комиссий

and other costs from time to time without prior written notice to the Customer. All changes in commissions, charges and other costs are displayed on the Company's website on the "Company's news" web-page, except the changes in storage costs which are displayed on the "Swap Points History" web-page.

3.3. Subject to complying with all applicable rules and regulations, the Company will not be under any obligation to disclose to, or to account to the Customer for, any profit or benefit, profit, commission or other remuneration made or received by the Company by reason of any transaction, unless otherwise agreed in this Agreement or the corresponding Terms of Business.

3.4. The Company may from time to time deal on a Customer's behalf with persons whom the Company has a soft commission agreement which permits the Company (or another member of the Company's group) to receive goods or services in return for transacting investment business with such persons or others. It is the Company's policy in relation to such agreements to ensure that such arrangements operate in the best interest of Customers so far as practicable, for example because the arrangements allow access to information or other benefits which would not otherwise be available.

4. Providing quotes

4.1. The Company provides quotes to the Customer with accordance to the corresponding Terms of Business.

4.2. The Company shall not be obliged to, but may, at its absolute discretion, execute Customer requests and instructions in respect of any instrument out of normal trading hours specified in the contract specifications for this particular instrument.

4.3. The Company specifies the range of the spread for each instrument in the contract specifications. The Company is entitled to change the range of the spread without prior written notice to the Customer subject to the corresponding Terms of Business. Otherwise, the Company shall notify the Customer not less than 7 calendar days prior to any changes in the range of the spread.

4.4. Quotes displayed on the Company's website

и прочих издержек без предварительного письменного уведомления Клиента. Все изменения публикуются на вебсайте Компании в разделе «Новости Компании», за исключением изменений величины «Storage», которые публикуются в разделе «История свопов».

3.3. При условии соблюдения всех применимых правил и положений Компания не обязана раскрывать или предоставлять Клиенту какие-либо отчеты в отношении доходов, комиссий и других вознаграждений, полученных Компанией по торговой операции Клиента, за исключением случаев, специально оговоренных в данном Соглашении или в соответствующем Регламенте.

3.4. Компания время от времени может действовать от лица Клиента с теми, с кем у Компании или у любой другой аффилированной стороны есть договор на получение товаров или услуг в обмен на совершение торговых операций. Компания гарантирует, что такие соглашения заключаются по мере возможности в лучших интересах Клиента, например, такие соглашения позволяют получить доступ к информации или каким-либо другим сервисам, которые иначе были бы недоступны.

4. Предоставление котировок

4.1. Компания предоставляет котировки Клиенту согласно соответствующему Регламенту.

4.2. Компания не обязана, но вправе, по своему собственному усмотрению, обработать запрос или распоряжение Клиента, полученное в то время, когда торговля по данному инструменту остановлена. Торговые часы по каждому инструменту указаны в спецификациях контрактов.

4.3. Компания устанавливает диапазон величины спреда для каждого инструмента в спецификации контрактов. Компания имеет право изменять данный диапазон без предварительного письменного уведомления Клиента в случаях, описанных в соответствующих Регламентах. Во всех других случаях Компания должна уведомить Клиента об изменении данного диапазона за 7 календарных дней.

4.4. Котировки, публикуемые на вебсайте

are only indicative.

4.5 Whilst the Company does not ensure that CFDs quotes which it provides are within any specific percentage of the underlying asset price the Company does take into account the underlying asset price. When the underlying market is closed the quotes provided by the Company will reflect what the Company believes to be the “Ask” price and the “Bid” price of the relevant security in the underlying market at that time. The Customer shall acknowledge that such quotes will be set by the Company in its absolute discretion.

5. Customer requests and instructions

5.1. The Company processes and executes Customer requests and instructions with accordance to the corresponding Terms of Business.

5.2. The Company is entitled to decline Customer request or instruction if any of the conditions set out in the corresponding Terms of Business or in Clause 5.3 of this Agreement are breached before the request or instruction is processed by the Company. However, the Company may, in its absolute discretion, accept and execute Customer request or instruction, notwithstanding that the conditions in the corresponding Terms of Business or in Clause 5.3 of this Agreement are breached.

If the Company executes Customer request or instruction and becomes aware of any breach of the conditions set out conditions in the corresponding Terms of Business or in Clause 5.3 of this Agreement the Company may act in accordance with the corresponding Terms of Business.

5.3. The conditions referred to in Term 5.2 are as follows:

- a. a quote must be obtained from the Company;
- b. a quote must not be “indicative”;
- c. if a quote is provided to the Customer via the client terminal or the telephone, the Customer instruction must be given whilst

Компании, являются индикативными.

4.5. Хотя Компания не гарантирует, что котировки, предоставляемые по контрактам на разницу, не будут отличаться больше, чем на определенный процент от цены базисного актива, Компания будет учитывать цены на базисный актив при формировании котировки. Когда базисный рынок закрыт, котировки, предоставляемые Компанией, отражают ее собственное мнение о возможном состоянии базисного рынка на тот момент, и Клиент признает, что такие котировки устанавливаются Компанией по ее собственному усмотрению.

5. Запросы и распоряжения Клиента

5.1. Компания обрабатывает запросы и распоряжения Клиента согласно соответствующему Регламенту.

5.2. Компания имеет право отклонить запрос или распоряжение Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламента или пункта 5.3 данного Соглашения не было выполнено на момент окончания обработки такого распоряжения или инструкции Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламента или пункта 5.3 данного Соглашения, может принять и исполнить такое распоряжение или инструкцию Клиента.

Если Компания исполнила запрос или распоряжение Клиента, а потом обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламента или пункта 5.3 данного Соглашения было нарушено, то Компания может действовать согласно соответствующему Регламенту.

5.3. Условия, на которые ссылается пункт 5.2, следующие:

- a. котировка должна быть предоставлена Компанией;
- b. котировка не должна быть «индикативной»;
- c. если Клиент получил котировку через клиентский терминал или по телефону, то распоряжение Клиента должно быть дано в течение того времени, пока котировка

the quote is valid;

является действительной;

- | | |
|---|--|
| d. the Company receives and accepts Customer instruction before the telephone conversation or internet connection is terminated as a result of circumstances beyond Company's reasonable control; | d. Компания должна получить инструкцию Клиента до того момента, когда телефонный разговор или Интернет-соединение прерваны в результате обстоятельств, выходящих за рамки контроля Компании; |
| e. a quote must not be manifestly erroneous; | e. котировка не должна являться явной ошибкой; |
| f. a quote must not be a spike; | f. котировка не должна являться нерыночной; |
| g. the transaction size must not be less than the minimum transaction size for this instrument indicated in the contract specifications; | g. размер торговой операции не должен быть меньше минимального размера, указанного в спецификации контракта; |
| h. a Force Majeure Event must not have occurred; | h. не должно случиться форс-мажорное обстоятельство; |
| i. when the Customer gives request or instruction to the Company an Event of Default must not have occurred in respect of the Customer; and | i. не должно случиться событие дефолта в отношении того Клиента, который дает инструкцию или распоряжение; и |
| j. when the Customer opens a position the Customer shall have sufficient free margin to cover initial margin requirement in respect of that open position. | j. в случае открытия позиции размер свободной маржи должен превышать требуемый размер начальной маржи в отношении данной позиции. |

5.4. Terms defined in this Agreement and in the corresponding Terms of Business are subject to transaction size within normal market size for the specified instrument. The Company may, in its absolute discretion, change these terms if the Customer wishes to make a transaction larger than normal market size for specified instrument. The Company shall inform the Customer of the normal market size for a particular instrument on request.

5.4. Условия данного Соглашения и соответствующего Регламента применяются к торговым операциям, объем которых находится в пределах нормального для данного инструмента в соответствии с рыночной практикой. Компания, по своему собственному усмотрению, может изменить эти условия, если Клиент желает совершить торговую операцию, объемом больше нормального для данного инструмента в соответствии с рыночной практикой. Компания предоставит информацию о нормальном объеме для определенного инструмента по запросу Клиента.

5.5 The Company reserves the right to delete the

5.5 Компания оставляет за собой право удалить из

pending orders from the trading account history, which were cancelled by the Dealer or by the Customer, upon the expiry of a month from the date of cancel.

6. Netting

6.1. The amounts are payable under this Agreement or the corresponding Terms of Business are automatically converted by the Company into the currency of the account at the relevant exchange rate for spot dealings in the foreign exchange market or at the day closing rate for some account types.

6.2. If the aggregate amount payable under this Agreement or the corresponding Terms of Business by the Customer equals to the aggregate amount payable under this Agreement or the corresponding Terms of Business by the Company, then, the obligations to make payment of any such amount will be automatically satisfied and discharged.

6.3. If the aggregate amount payable under this Agreement or the corresponding Terms of Business by one party of this Agreement exceeds the aggregate amount payable under this Agreement or the corresponding Terms of Business by the other party of this Agreement, then the party with the larger aggregate amount shall pay the excess to the other party and all obligations to make payment will be automatically satisfied and discharged.

6.4. Customer's obligations to pay any due amount shall include all commissions, charges and other costs determined by the Company.

6.5 The Customer may not assign, charge or otherwise transfer or purport to assign, charge or otherwise transfer the Customer's rights or obligations under this Agreement or the corresponding Terms of Business without the Company's prior written consent and any purported assignment, charge or transfer in violation of this term shall be void.

7. Margin requirements

7.1. The Customer shall provide to and maintain initial and/or hedged margin in such limits as the Company, in its sole discretion, may require from time to time under this Agreement, the corresponding Terms of Business and Contract Specification. Such sums of money shall only be

истории торгового счета отложенные ордера, отмененные Клиентом либо дилером, по истечении 1 (одного) месяца с даты отмены.

6. Неттинг

6.1. Все суммы, выплачиваемые согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, Компания автоматически конвертирует в валюту депозита по текущему курсу на международном валютном рынке либо по курсу закрытия дня для отдельных типов счетов.

6.2. Если общая сумма задолженности Клиента перед Компанией согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту равна общей сумме задолженности Компании перед Клиентом, то происходит взаимное погашение данных обязательств.

6.3. Если размер суммы, которая должна быть выплачена по данному Соглашению или соответствующему Регламенту одной стороной превышает сумму, которую должна выплатить по данному Соглашению или соответствующему Регламенту другая сторона, то сторона с большей задолженностью выплачивает другой стороне разницу, оставшуюся после взаиморасчета, и после этого обе стороны освобождаются от взаимных обязательств.

6.4. Клиент обязан выплачивать все подлежащие к оплате суммы, включая комиссию и другие издержки, установленные Компанией.

6.5 Клиент не может переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, не имея предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.

7. Маржа

7.1. Клиент обязуется вносить и поддерживать начальную маржу и/или hedged margin в размере, установленном Компанией согласно данному Соглашению, соответствующими Регламентами и маржинальными требованиями, указанными в Спецификации контрактов. Такие суммы должны

paid in the form of cleared funds (on Company's bank account).

7.2. The Customer shall pay initial and/or hedged margin at the moment of opening a position. The amount of initial and hedged margin for each instrument is defined in the contracts specification.

7.3. The Company is entitled to change margin requirements:

a) giving to the Customer 7 (seven) calendar days written notice prior to these amendments;

b) individually for a Customer to bring the leverage in line with the balance according to the Contract Specification.

c) individually for a Customer without prior notice in case of emergency situation.

d) for all the Customers without prior notice in case of force majeure.

7.4. The Customer shall provide to and maintain the level of the necessary margin on the trading account.

7.5. The Company is entitled to apply p.7.3 to the new positions and to the positions which have already been opened.

7.6. The Company is entitled to close Customer's open positions without his/her/its consent or any prior written notice if the equity is less than 20% of the necessary margin.

7.7. For the purposes of determining whether the Customer has breached Clause 7.6 above, any sums referred to therein which are not denominated in the currency of the deposit shall be treated as if they were denominated in the currency of the deposit at the relevant exchange rate for spot dealings in the foreign exchange market.

8. Adjustments

8.1. If any security becomes subject to possible adjustment as the result of any of the events set out in Clause 8.2 below (hereinafter called a "Corporate

быть только в форме не обремененных обязательствами денежных средств, которые перечисляются на банковский счет Компании.

7.2. Клиент выплачивает начальную маржу и/или hedged margin в момент открытия позиции. Размер начальной маржи и hedged margin для каждого инструмента указан в спецификации контрактов.

7.3. Компания вправе изменить размер начальной или необходимой маржи, или hedged margin:

a) для всех Клиентов с обязательным предварительным уведомлением за 7 (семь) календарных дней;

b) персонально для любого Клиента, для приведения кредитного плеча в соответствие с маржинальными требованиями, указанными в Спецификации контрактов.

c) персонально для любого Клиента без предварительного уведомления при чрезвычайной ситуации.

d) для всех Клиентов без предварительного уведомления в случае форс-мажорных обстоятельств.

7.4. Клиент обязуется самостоятельно следить за уровнем необходимой маржи на своем торговом счете.

7.5. Компания вправе применять п. 7.3 как по отношению к уже открытым позициям, так и по отношению к вновь открываемым позициям.

7.6. Компания вправе закрыть любую открытую позицию без предварительного согласия Клиента и без предварительного уведомления, если equity опустится ниже 20% необходимой маржи.

7.7. Чтобы определить, нарушил ли Клиент условие п. 7.6, все суммы, номинированные не в валюте депозита, будут конвертированы в валюту депозита по текущему курсу на международном валютном рынке.

8. Корректировки

8.1. Если какая-либо ценная бумага в результате событий, определенных в п. 8.2 (далее "Корпоративное Событие"), становится

Event"), the Company will determine the appropriate adjustment, if any, to be made to the size, value and/or number of the related transaction (and or to the level and size of any order) to:

- a. account for the diluting or concentrating effect necessary to preserve the economic equivalent of the rights and obligations of the parties under that transaction immediately prior to that Corporate Event; and/or
- b. replicate the effect of the Corporate Event upon someone with an interest in the relevant underlying security, to be effective from the date determined by the Company.

8.2. The events to which Clause 8.1 refers are the declaration by the issuer of a security of the terms of any of the following:

- a. a subdivision, consolidation or reclassification of shares, a share buy-back or cancellation, or a free distribution of shares to existing shareholders by way of a bonus, capitalisation or similar issue;
- b. a distribution to existing holders of the underlying shares of additional shares, other share capital or securities granting the right to payment of dividends and/or proceeds of liquidation of the issuer equally proportionately with such payments to holders of the underlying shares, or securities, rights or warrants granting the right to a distribution of shares or to purchase, subscribe or receive shares, in any case for payment (in cash or otherwise) at less than the prevailing market price per share as determined by the Company;
- c. any other event in respect of the shares analogous to any of the above events or otherwise having a diluting or concentrating effect on the market value of

предметом корректировки, Компания по собственному усмотрению определяет необходимый способ корректировки размера, цены и/или количества соответствующих торговых операций (а также соответствующих ордеров), чтобы:

- a. произвести необходимый ослабляющий или усиливающий эффект для восстановления экономического эквивалента прав и обязанностей сторон по данной торговой операции в соответствии с состоянием, непосредственно предшествовавшим Корпоративному Событию; и/или
- b. повторить эффект Корпоративного События, полученный владельцем соответствующего базового актива, с даты, определенной Компанией.

8.2. Событиями, на которые ссылается пункт 8.1, являются любые из перечисленных ниже заявлений эмитента ценной бумаги:

- a. дробление, консолидация или изменение типа акций, погашение или обратный выкуп, или бесплатное распределение бонусных акций среди существующих акционеров, капитализация или другое подобное событие;
- b. размещение среди владельцев акций дополнительных акций, другого акционерного капитала или ценных бумаг, предоставляющих право на получение дивидендов и/или доходов от ликвидации эмитента соразмерно подобным выплатам другим держателям акций, ценных бумаг или варрантов, предоставляющих право на получение или покупку акций по меньшей цене, чем текущая рыночная цена;
- c. любое другое событие в отношении акций, аналогичное упомянутым выше, каким-либо иным образом оказывающее влияние на рыночную стоимость акции;

the shares; or

или

- d. any event analogous to any of the foregoing events or otherwise having a diluting or concentrating effect on the market value of any Security not based on shares.

- d. любое другое событие, аналогичное упомянутым выше, каким-либо иным образом оказывающее влияние на рыночную стоимость инструмента, базисным активом которого не является акция.

8.3. Determination of any adjustment or amendment of the size, value and/or number of the transaction (and/or of the level and size of any order) shall be at Company's absolute discretion and shall be conclusive and binding upon the Customer. The Company shall inform the Customer of any adjustment or amendment under this Agreement or the corresponding Terms of Business as soon as reasonably practicable.

8.3. Способ корректировки или изменения размера, цены и/или количества торговых операций (и/или уровня или размера любого ордера) определяется Компанией и является окончательным и обязательным для исполнения Клиентом. Компания будет информировать Клиента о любой корректировке или таком изменении согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, как только это становится возможным.

8.4. If at any time a take-over offer is made in respect of a company, then at any time prior to the closing date of such offer the Company may give written notice to the Customer of its intention to close a transaction in respect of that security. This notice will include the closing date and the closing price.

8.4. Если когда-либо в отношении компании поступает предложение о слиянии, то Компания в любое время до даты слияния может уведомить Клиента о своем намерении закрыть открытую позицию Клиента по инструменту, имеющему в основе акции этой компании. Уведомление будет включать дату закрытия позиции и цену закрытия.

8.5 Where applicable (e.g. where a security is based on shares in respect of which the issuer pays dividends) a dividend adjustment will be calculated in respect of open positions held on the ex-dividend day for the relevant underlying security. Dividend adjustment will be credited to Customer's trading account if the Customer buys, i.e. opens a long position, and debited if the Customer sells, i.e. opens a short position.

8.5. Где это необходимо (например, когда базовым активом инструмента является акция, эмитент которой выплачивает дивиденды) будут вычисляться корректировки на дивиденды по позициям, открытым в ex-dividend день по соответствующей ценной бумаге. Корректировка дивидендов будет начисляться на торговой счет по длинным позициям Клиента и списываться с торгового счета Клиента по коротким позициям.

9. Payments

9. Платежи

9.1. The Customer may deposit the trading account at any time.

9.1. Клиент может перевести денежные средства на торговый счет в любое время.

9.2. Funds depositing and withdrawal to/from the trading account shall be governed by the Regulations for NTO.

9.2. Операции по списанию и зачислению средств на/с торгового счета регулируются соответствующим Регламентом ОНТО.

9.3. If the Customer has the obligation to pay any amount to the Company which exceeds the trading account equity the Customer shall pay the amount of excess within 2 business days once the obligation has arisen.

9.3. Если Клиент должен выплатить Компании сумму, превышающую equity его торгового счета, то такая сумма должна быть выплачена им в течение 2 (двух) рабочих дней с момента возникновения у Клиента данного обязательства.

9.4. The Customer shall acknowledge and agree that (without prejudice to any of Company's other rights under this Agreement or the corresponding Terms of Business to close out Customer open positions and exercise other default remedies against the Customer) where a sum is due and payable to the Company in accordance with this Agreement or the corresponding Terms of Business and sufficient cleared funds have not yet been credited to the Customer trading account, the Company shall be entitled to treat the Customer as having failed to make a payment to the Company and to exercise our rights under this Agreement and/or the corresponding Terms of Business.

10. Customer's Money and Interest

10.1. The Company will hold Customer's money as trustee in its bank accounts.

10.2. The Company will not pay interest to the Customer on any funds which the Company holds except for the funds of premium accounts. The Customer shall waive all rights to interest.

11. Complaints and Disputes

11.1. The complaints and disputes procedures are set out in the corresponding Terms of Business.

12. Communications

12.1. The rules of communication between the Customer and the Company are set out in the corresponding Terms of Business.

12.2. The Customer shall give instructions and requests only via the client terminal. For the specified type of accounts an opportunity to give instructions and requests by phone may be provided.

13. Time of Essence

13.1 Time shall be of the essence in this Agreement, the Terms of Business, Terms of Business ECN, Regulations for NTO, Regulations for «ПАММ-ACCOUNT», Introducing Broker Regulations and Risk Disclosure Statements.

14. Default

14.1. Each of the following constitutes an "Event of Default":

9.4. Клиент соглашается и признает, что (без ущерба для других прав Компании закрывать открытые позиции Клиента и использовать другие средства защиты от невыполнения обязательств Клиентом согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту) если у Клиента возникло денежное обязательство перед Компанией согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, а достаточные денежные средства не были зачислены на торговый счет Клиента, Компания вправе считать, что Клиент не выполнил платеж, и Компания вправе реализовать свои права согласно данному Соглашению и/или соответствующим Регламентом.

10. Денежные средства клиента и проценты

10.1. Денежные средства Клиента хранятся Компанией на собственных банковских счетах.

10.2. Клиент признает и согласен с тем, что Компания не будет выплачивать Клиенту проценты с денежных средств, размещенных на торговом счете, за исключением счетов premium.

11. Жалобы и споры

11.1. Все жалобы и споры рассматриваются согласно соответствующему Регламенту.

12. Коммуникации

12.1. Правила коммуникации между Клиентом и Компанией определены в соответствующем Регламенте.

12.2. Клиент обязан давать инструкции и распоряжения только посредством клиентского терминала. Для определенного типа счетов может быть предусмотрена резервная возможность отдачи инструкций и распоряжений по телефону.

13. Существенность сроков исполнения обязательств

13.1 Время является существенным условием данного Соглашения, Регламента, Регламента ECN, Регламента ОНТО, Регламента «ПАММ-СЧЕТ», Регламента ПБ и Уведомления о рисках.

14. Дефолт

14.1. Каждое из следующих событий является «событием дефолта»:

- | | |
|---|---|
| <p>a. Customer's failure to provide any initial and/or hedged margin, or other amount due under this Agreement or the corresponding Terms of Business;</p> | <p>a. неосуществление Клиентом оплаты какого-нибудь обязательства согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту (необходимая маржа, hedged margin и др.);</p> |
| <p>b. Customer's failure to perform any obligation due to the Company;</p> | <p>b. невыполнение Клиентом какого-либо обязательства по отношению к Компании;</p> |
| <p>c. any breach of Clause 7 by the Customer;</p> | <p>c. нарушение Клиентом любого положения раздела 7 данного Соглашения;</p> |
| <p>d. the initiation by a third party of proceedings for Customer's bankruptcy (if the Customer is an individual) or for Customer's winding-up or for the appointment of an administrator or receiver in respect of the Customer or any of Customer's assets (if the Customer is a company) or (in both cases) if the Customer makes an arrangement or composition with his/her/its creditors or any procedure which is similar or analogous to any of the above is commenced in respect of the Customer;</p> | <p>d. возбуждение третьей стороной судебного процесса в отношении банкротства Клиента (если Клиент - физическое лицо) или по поводу ликвидации компании (если Клиент - юридическое лицо), или назначение судебного исполнителя или управляющего в отношении Клиента или активов Клиента (если Клиент - юридическое лицо), или (в обоих случаях) если Клиент заключает соглашение со своими кредиторами или любая другая похожая или аналогичная вышеупомянутым процедура, инициированная в отношении Клиента;</p> |
| <p>e. where any representation or warranty made by the Customer in Clause 15 is or becomes untrue;</p> | <p>e. представление Клиентом гарантий или заявлений в соответствии с п. 15, несоответствующих действительности;</p> |
| <p>f. the Customer is unable to pay the debts when they fall due;</p> | <p>f. неспособность Клиента оплачивать свои долги, когда наступает срок платежа;</p> |
| <p>g. if the Customer dies or becomes of unsound mind; and</p> | <p>g. смерть Клиента или признание Клиента недееспособным; и</p> |
| <p>h. any other circumstance where the Company reasonably believes that it is necessary or desirable to take any action set out in Clause 14.2.</p> | <p>h. любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять меры в соответствии с п. 14.2.</p> |

14.2. If an Event of Default occurs in relation to Customer's trading account(s) the Company may, in its absolute discretion, at any time and without prior written notice, take one or more of the

14.2. В случае события дефолта в отношении торгового счета (счетов) Клиента, Компания может, по своему собственному усмотрению, в любое время, без предварительного письменного

following steps:

- a. close out all or any of Customer's open positions at the current quote;
- b. debit Customer's trading account for the amounts which are due to the Company;
- c. close any or all Customer's trading accounts held with the Company;
- d. refuse to open new trading accounts by the Customer.

15. Representations and Warranties

15.1. The Customer shall represent and warrant to the Company, and agree that each such representation and warranty is deemed repeated each time the Customer gives an instruction or request by reference to the circumstances prevailing at such time, that:

- a. the essential, upon this Agreement, the corresponding Terms of Business and "Confidential Customer Information to open Personal Account" or "Confidential Customer Information to open Corporate Account" form, information provided by the Customer to the Company at any time thereafter is true, accurate and complete in all material respects;
- b. the Customer is duly authorised to enter into this Agreement, to give instructions and requests and to perform his/her/its obligations hereunder and thereunder;
- c. the Customer acts as principal;
- d. the Customer is an individual who has provided "Confidential Customer Information to open Personal Account" form or if the Customer is a company the person who has provided the "Confidential Customer Information to open Corporate Account" form on Customer's behalf is duly

уведомления, предпринять следующие действия:

- a. закрыть все или любую открытую позицию Клиента по текущей котировке;
- b. списать с торгового счета Клиента те суммы, которые Клиент должен Компании;
- c. закрыть любой торговый счет Клиента, открытый в Компании;
- d. отказать Клиенту в открытии новых торговых счетов.

15. Заявления и гарантии

15.1. Клиент заявляет и гарантирует Компании, а также соглашается с тем, что такое заявление или гарантия имеют силу каждый раз, когда Клиент дает запрос или распоряжение, в отношении обстоятельств, преобладающих в то время, что:

- a. вся информация, предоставленная согласно данному Соглашению, соответствующему Регламенту и форме "Confidential Customer Information to open Personal/Corporate Account", является правдивой, точной и полной во всех аспектах;
- b. Клиент имеет необходимые полномочия, чтобы заключить данное Соглашение, давать запросы и распоряжения, а также выполнять свои обязательства в соответствии с этим;
- c. Клиент выступает как принципал;
- d. если Клиент – физическое лицо, то именно он заполнил форму "Confidential Customer Information to open Personal Account", а если Клиент – юридическое лицо, то лицо, заполнившее форму "Confidential Customer Information to open Corporate Account" от имени Клиента,

authorised to do so; and

- e. all actions performed under this Agreement and the corresponding Terms of Business will not violate any law, ordinance, charter, by-law or rule applicable to the Customer or to the jurisdiction in which the Customer is resident, or any agreement by which the Customer is bound or by which any of Customer's assets are affected.

15.2. The Company has the right to render any position voidable or to close out any or all positions at the current price at any time, in its absolute discretion, if the Customer breaches Clause 15.1.

16. Governing Law and Jurisdiction

16.1 This Agreement shall be governed by, and construed in accordance with the laws of the New Zealand.

16.2 With respect to any proceedings, the Customer irrevocably:

- a. agrees that the courts of the New Zealand shall have exclusive jurisdiction to determine any proceedings,
- b. submits to the jurisdiction of the New Zealand courts,
- c. waives any objection which the Customer may have at any time to the bringing of any proceedings in any such court, and
- d. agrees not to claim that such proceedings have been brought in an inconvenient forum or that such court does not have jurisdiction over the Customer.

имело все полномочия для этого; и

- e. все действия, осуществляемые согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и правил, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом которой является Клиент, или любого другого соглашения, условиями которого связан Клиент, или которое затрагивает любые активы Клиента.

15.2. Компания имеет право признать любую позицию Клиента недействительной или закрыть одну или несколько позиций клиента по текущей цене в любое время, по своему собственному усмотрению, в случае нарушения Клиентом п. 15.1 данного Соглашения.

16. Регулирующее законодательство и юрисдикция

16.1. Данное Соглашение подчиняется законодательству Новой Зеландии.

16.2. Клиент безоговорочно:

- a. соглашается, что суды Новой Зеландии имеют право исключительной юрисдикции, которая определяет любые процессуальные действия в отношении данного Соглашения,
- b. подчиняется юрисдикции судов Новой Зеландии,
- c. отказывается от любого протеста в отношении судебного разбирательства в любом из таких судов, и
- d. соглашается никогда не предъявлять претензий, что такие судебные разбирательства неудобны в отношении места проведения или что они не имеют юридической силы в отношении Клиента.

16.3 The Customer irrevocably waives to the fullest extent permitted by applicable law, with respect to the Customer and the Customer's revenues and assets (irrespective of their use or intended use), all immunity on the grounds of sovereignty or other similar grounds from (a) suit, (b) jurisdiction of any courts, (c) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of property, (d) attachment of its assets (whether before or after judgement) and (e) execution or enforcement of any judgement to which the Customer or the Customer's revenues or assets might otherwise be entitled in any proceedings in the courts of any jurisdiction and irrevocably agrees to the extent permitted by applicable law that the Customer will not claim any such immunity in any proceedings. The Customer consents generally in respect of any proceedings to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such proceedings, including, without limitation, the making, enforcement or execution against any property whatsoever of any order or judgement which may be made or given in such proceedings.

16.4. Where this Agreement is issued in a language other than English, the English language version shall take precedence in the event of any conflict.

17. Limitations of Liability

17.1. The Customer will indemnify the Company and keep the Company indemnified on demand in respect of all liabilities, costs, claims, demands and expenses of any nature whatsoever which the Company suffers or incurs as a direct or indirect result of any failure by the Customer to perform any of the obligations under this Agreement and the corresponding Terms of Business.

17.2. The Company shall in no circumstances be liable to the Customer for any consequential special or indirect losses, loss of profits, loss of opportunity (including in relation to subsequent market movements), costs, expenses or damages the Customer may suffer in relation to this Agreement, unless otherwise agreed in the corresponding Terms of Business.

18. Force Majeure

18.1. The Company may, in its reasonable opinion,

16.3 Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой действующим законодательством, отказывается как в отношении себя, так и в отношении своих доходов и активов (вне зависимости от их использования или предполагаемого использования) от иммунитета (на основании суверенитета или любых других аналогичных оснований) от (a) привлечения к суду, (b) юрисдикции суда, (c) судебного предписания, предписания об исполнении обязательства в натуре или возвращении имущества, (d) наложения ареста на активы (до или после судебного решения) и (e) исполнения или принудительного исполнения любого судебного решения, вынесенных в отношении Клиента, или его доходов, или его активов в суде любой юрисдикции. Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой действующим законодательством, соглашается с тем, что он не будет требовать такого иммунитета при любых исках. Клиент соглашается на удовлетворение требований и предписаний суда, в том числе, но не ограничиваясь этим, в отношении любых активов Клиента.

16.4. При возникновении разногласий английская версия данного Соглашения обладает приоритетом по сравнению с версиями данного Соглашения на других языках.

17. Пределы ответственности

17.1. Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения разного рода обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту.

17.2. Компания не несет ответственности перед Клиентом за какие-либо убытки, потери, неполученную прибыль, упущенные возможности (из-за возможных движений рынка), расходы или ущерб в соответствии с условиями данного Соглашения, если иное не оговорено в соответствующем Регламенте.

18. Форс-мажорные обстоятельства

18.1. Компания, имея для этого достаточные

determine that a Force Majeure event exists, in which case the Company will, in due course, take reasonable steps to inform the Customer. A Force Majeure Event includes without limitation:

- a. any act, event or occurrence (including, without limitation, any strike, riot or civil commotion, terrorism, war, act of God, accident, fire, flood, storm, interruption of power supply, electronic, communication equipment or supplier failure, civil unrest, statutory provisions, lock-outs) which, in Company's reasonable opinion, prevents the Company from maintaining an orderly market in one or more of the instruments;
- b. the suspension, liquidation or closure of any market or the abandonment or failure of any event to which the Company relates its quotes, or the imposition of limits or special or unusual terms on the trading in any such market or on any such event.

18.2. If the Company determines in its reasonable opinion that a Force Majeure event exists (without prejudice to any other rights under this Agreement and the corresponding Terms of Business) the Company may without prior written notice and at any time take any of the following steps:

- a. increase margin requirements;
- b. close out any or all open positions at such price as the Company considers in good faith to be appropriate;
- c. suspend or modify the application of any or all terms of this Agreement and/or the corresponding Terms of Business to the

основания, может определить границы наступления форс-мажорных обстоятельств. Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства включают (не ограничиваясь):

- a. любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим, любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания или коммуникационного или электронного оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или рынков одного или нескольких инструментов;
- b. приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает котировки, или введение ограничений или специальных или нестандартных условий торговли на любом рынке или в отношении любого такого события.

18.2. Если Компания установила наступление форс-мажорного обстоятельства, Компания имеет право (без ущемления других прав Компании согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту) без предварительного письменного уведомления и в любое время предпринять любой из следующих шагов:

- a. увеличить маржинальные требования;
- b. закрыть любую или все открытые позиции Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно считает справедливой;
- c. приостановить или изменить применение одного или всех положений данного Соглашения и/или соответствующего

extent that the Force Majeure event makes it impossible or impractical for the Company to comply with them; or

- d. take or omit to take all such other actions as the Company deems to be reasonably appropriate in the circumstances with regard to the position of the Company, the Customer and other customers.

19. Miscellaneous

19.1. The Company has the right to suspend Customer's trading account at any time for any good reason (and with or without written notice to the Customer).

19.2. In the event that a situation arises that is not covered under this Agreement and the corresponding Terms of Business, the Company will resolve the matter on the basis of good faith and fairness and, where appropriate, by taking such action as is consistent with market practice.

19.3. No single or partial exercise of, or failure or delay in exercising any right, power or remedy (under these terms or at law) by the Company shall constitute a waiver by the Company of, or impair or preclude any exercise or further exercise of, that or any other right, power or remedy arising under this Agreement and/or the corresponding Terms of Business or at law.

19.4. Any liability of the Customer to the Company under this Agreement and/or the corresponding Terms of Business may in a whole or in part be released, compounded, compromised or postponed by the Company in its absolute discretion without affecting any rights in respect of that or any liability not so waived, released, compounded, compromised or postponed. A waiver by the Company of a breach of any of the terms of this Agreement and/or the corresponding Terms of Business or of a default under these terms does not constitute a waiver of any other breach or default and shall not affect the other terms. A waiver by the Company of a breach of any of the terms of this Agreement and/or the corresponding Terms of Business or a default under these terms will not prevent the Company from subsequently requiring compliance with the waived obligation.

Регламента, пока наличие форс-мажорного обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией; или

- d. предпринять или, наоборот, не предпринимать любые действия в отношении Компании, Клиента и других клиентов, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.

19. Разное

19.1. Компания имеет право приостановить обслуживание Клиента в любое время, имея для этого достаточные основания (предварительное уведомление Клиента об этом необязательно).

19.2. При возникновении ситуаций, не описанных в данном Соглашении и соответствующем Регламенте, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.

19.3. Полное или частичное применение Компанией любого права, равно как и его неприменение (в соответствии с данным Соглашением или законодательством) не может служить причиной отказа в дальнейшем применении Компанией подобных или иных прав согласно данному Соглашению, соответствующему Регламенту и/или закону.

19.4. На основании принятого решения Компания имеет право полностью или частично освободить Клиента от ответственности либо принять иное компромиссное решение в отношении Клиента согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту. Вышеназванные обстоятельства не препятствуют Компании реализовывать иные свои права согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту. Нарушения Клиентом положений данного Соглашения и/или соответствующего Регламента, допущенные в период действия данного Соглашения и/или соответствующего Регламента, принимаются к рассмотрению Компанией независимо от давности их совершения, в связи с чем Компания вправе предъявить претензии к Клиенту в любое время, в том числе имеет право реализовывать иные свои права согласно данному Соглашению и/или

19.5. The rights and remedies provided to the Company under this Agreement and the corresponding Terms of Business are cumulative and are not exclusive of any rights or remedies provided by law.

19.6. The Company may assign the benefit and burden of this Agreement and the corresponding Terms of Business to a third party in whole or in part, provided that such assignee agrees to abide by the terms of this Agreement and the corresponding Terms of Business. Such assignment shall come into effect 10 business days following the day the Customer is deemed to have received notice of the assignment in accordance with the corresponding Terms of Business.

19.7. If any term of this Agreement or the corresponding Terms of Business (or any part of any term) shall be held by a court of competent jurisdiction to be unenforceable for any reason then such term shall, to that extent, be deemed severable and not form part of this Agreement or the corresponding Terms of Business, but the enforceability of the remainder of this Agreement or the corresponding Terms of Business shall not be affected.

19.8. The Terms of Business for MetaTrader 4 and Systematic (hereinafter referred to as the «Terms of Business»), the Terms of Business for Alpari Direct and Alpari Direct Pro (hereinafter referred to as the «Terms of Business ECN»), Regulations for NTO, Regulations for «PAMM-ACCOUNT», Introducing Broker Regulations and the Risk Disclosure Statements are the integral part of the Customer Agreement. When a Client operates under the corresponding Terms of Business this Customer Agreement is effective to the extent that does not contradict the corresponding Terms of Business.

20. Amendment and Termination

20.1. The Customer acknowledges that the Company shall have the right to amend:

соответствующему Регламенту.

19.5. Права Компании согласно данному Соглашению и/или соответствующему Регламенту являются дополнительными к правам, установленным законодательством.

19.6. Компания имеет право передать права и обязанности по данному Соглашению и соответствующему Регламенту целиком или частично третьей стороне, при условии, что этот правопреемник соглашается с условиями данного Соглашения и соответствующего Регламентом. Такая передача прав и обязанностей вступает в силу спустя 10 рабочих дней со дня, когда считается, что Клиент получили такое уведомление согласно соответствующему Регламенту.

19.7. Если какое-либо положение данного Соглашения или соответствующего Регламента (либо любая часть любого положения) признается судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть Соглашения или соответствующего Регламента, и это не отразится на законной силе оставшейся части данного Соглашения или соответствующего Регламента.

19.8. Регламент обработки и исполнения клиентских распоряжений для платформ MetaTrader 4 и Systematic (далее по тексту «Регламент»), Регламент обработки и исполнения клиентских распоряжений для платформ Alpari Direct и Alpari Direct Pro (далее по тексту «Регламент ECN»), Регламент Осуществления Неторговых Операций (далее по тексту «Регламент ОНТО»), Регламент предоставления услуги «ПАММ-СЧЕТ» (далее по тексту Регламент «ПАММ-СЧЕТ»), Регламент Представляющего брокера и Уведомление о рисках являются неотъемлемой частью данного Соглашения. При работе Клиента в рамках соответствующего Регламента Клиентское соглашение действует в части, не противоречащей соответствующему регламенту.

20. Поправки и прекращение действия

20.1. Клиент признает, что Компания имеет право внести поправки и изменения:

- | | |
|--|---|
| <p>a. this Agreement, the corresponding Terms of Business, Regulations for Non-Trading Operations, «PAMM - ACCOUNT» Service Regulations, IB Regulations, and Risk Disclosure at any time, with 3 (three) day prior written notification of the Customer;</p> | <p>a. в положения данного Соглашения, соответствующего Регламента, Регламента ОНТО, Регламента «ПАММ-СЧЕТ», Регламент Представляющего брокера или Уведомления о рисках в любое время, за 3 (три) календарных дня письменно уведомив Клиента о планируемых изменениях;</p> |
| <p>b. trading terms specified at the Company's web-site in the Contract Specification section, with 3 (three) day prior notification of the Customer.</p> | <p>b. в торговые условия, указанные на сайте Компании в Спецификации контрактов в любое время, за 3 (три) календарных дня письменно уведомив Клиента о планируемых изменениях.</p> |

Such amendments shall become effective as of the date specified in the written notification and shall be applied to all the positions already opened. Under abnormal market conditions* amendments can be introduced immediately, without prior written notification.

Такие поправки вступают в силу с даты, указанной в уведомлении, и будут применимы ко всем позициям, открытым до этой даты. В чрезвычайных ситуациях* поправки и изменения могут вноситься немедленно, без предварительного уведомления.

20.2. The Customer may suspend or terminate this Agreement giving a written notice to the Company.

20.2. Клиент может приостановить или прекратить действие данного Соглашения при условии письменного уведомления Компании.

20.3. The Company may suspend or terminate this Agreement immediately by giving written notice to the Customer.

20.3. Компания может приостановить или прекратить действия данного Соглашения немедленно, письменно уведомив Клиента о своем намерении.

20.4. Any such termination will not affect any obligation which has already been incurred by either the Customer or the Company in respect of any outstanding transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen under the Agreement and the corresponding Terms of Business or any transactions and deposit/withdrawal operations made thereunder.

20.4. Прекращение действия Соглашения не аннулирует обязательства со стороны Компании и со стороны Клиента, которые уже возникли согласно данному Соглашению или соответствующему Регламенту, в том числе в отношении открытых позиций или операций по снятию/поступлению денежных средств на торговый счет Клиента.

20.5. Upon termination of this Agreement, all amounts payable by the Customer to the Company will become immediately due and payable including (but without limitation):

20.5. В связи с расторжением данного Соглашения, все суммы, которые Клиент должен выплатить Компании подлежат к оплате немедленно, включая (но не ограничиваясь) оплату:

- | | |
|--|--|
| <p>a. all outstanding fees, charges and commissions;</p> | <p>a. всех задолженностей по любым платежам, издержкам и комиссиям;</p> |
| <p>b. any dealing expenses incurred by terminating this Agreement and charges for transferring Customer's investments to</p> | <p>b. любые расходы, вызванные расторжением данного Соглашения, а также расходы на перевод инвестиций Клиента в другую</p> |

another investment firm; and

- c. any losses and expenses realised in closing out any transactions or settling or concluding outstanding obligations incurred by the Company due to Customer's fault

21. Interpretation of Terms

In this Agreement:

«Ask» shall mean the higher price in the quote. The price the Customer may buy at.

«Bid» shall mean the lower price in the Quote. The price the Customer may sell at.

«Base currency» shall mean the first currency in the currency pair against which the Customer buys or sells the quote currency.

«Balance» shall mean the total financial result of all completed transactions and depositing/withdrawal operations on the trading account.

«Client Terminal» shall mean the trading program (MetaTrader program of version 4.xx, Systematic, Alpari Direct, Alpari Direct Pro) or third-party's application which is connected to the Server via FIX Protocol. The client terminal is used by the Customer in order to obtain information of financial markets in real-time, to make technical analysis of the markets, make transactions, place/modify/delete orders, as well as to receive notices from the Company. The program can be downloaded at the Alpari's webpage free of charge.

«Trading Platform» shall mean all programs and technical facilities which provide real-time Quotes, allow Orders to be placed/modified/deleted/executed and calculate all mutual obligations between the Customer and the Company. The Trading Platform consists of the Server and the Client Terminal.

«Server» shall mean all programs and technical facilities which are used to process the Customer's Instructions, to execute the Customer's Orders and to provide trading information in real-time mode

инвестиционную компанию; и

- c. любые иные потери и расходы в связи с закрытием позиции, или в связи с какими-либо другими обязательствами Компании, возникшими по вине Клиента.

21. Термины

В данном Соглашении:

«Ask» - Большая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может купить.

«Bid» - меньшая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может продать.

«Базовая валюта» - первая валюта в обозначении валютной пары, которую Клиент может купить или продать за валюту котировки.

«Баланс» - совокупный финансовый результат всех полных законченных транзакций и операций внесения/снятия денежных средств с торгового счета.

«Клиентский терминал» - программный продукт (MetaTrader версии 4.xx, Systematic, Alpari Direct, Alpari Direct Pro) или приложение третьей стороны, которое соединяется с Сервером через FIX Протокол. Посредством клиентского терминала Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объеме, определенном Компанией) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать торговые операции, выставлять/изменять/удалять ордера, а также получать сообщения от Компании. Находится в свободном доступе на веб-сайте.

«Торговая платформа» – все программы и технические средства, которые предоставляют котировки в реальном времени, позволяют разместить/модифицировать/исполнить ордера и высчитать все взаимные обязательства между Клиентом и Компанией. Торговая платформа состоит из Сервера и Клиентского терминала.

«Сервер» - все программы и технические средства, которые используются для обработки Инструкций Клиентов, исполнения Клиентских Распоряжений и для предоставления торговой

(the content is defined by the Company), in consideration of the mutual liabilities between the Customer and the Company, subject to terms of the corresponding Terms of Business.

«**Company's news**» **web-page**» shall mean the web-site page Company's news are displayed on. At the time of the release of this document the information is displayed at <http://www.alpari.ru/en/cnews/>.

«**Contract for Difference**» («**CFD**») shall mean a contract, which is a contract for difference by reference to fluctuation in the price of the underlying asset (shares, futures, metals, indices etc.)

«**Personal Area**» shall mean the Customer's personal page on Alpari's website with Customer's contact details, history of depositing/withdrawing operations and any other information not related to trading.

«**Contract Specification**» shall mean principal trading terms (spread, lot size, initial margin size, margin for the locked positions etc.) for each instrument. At the time of the release of this document the information is displayed at <http://www.alpari.org/en/cspec/>.

«**Currency pair**» shall mean the object of transaction based on the change in the value of one currency against the other.

«**Equity**» shall mean: $\text{balance} + \text{floating profit} - \text{floating loss}$.

«**FIX Protocol**» shall mean the Financial Information eXchange (FIX) Protocol which is a messaging standard developed specifically for the real-time electronic exchange of securities transactions. It is a public-domain specification owned and maintained by FIX Protocol, Ltd (<http://www.fixprotocol.org>).

«**Floating profit/loss**» shall mean profit/loss on

информации в реальном времени (содержание информации определяется Компанией), с учетом взаимных обязательств между Клиентом и Компанией согласно соответствующему Регламенту.

Раздел «Новости компании» - раздел веб-сайта, в котором размещаются новости Компании (на момент создания данного Соглашения информация находилась по адресу: <http://www.alpari.ru/ru/cnews/>).

«**Контракт на разницу**» («**CFD**») - объект совершения торговых операций, в основе которого лежит изменение курса базисного актива (т.е. актива, лежащего в основе контракта на разницу), которым может служить акция, фьючерс, товар, драгоценный металл, фондовый индекс и т.д.

«**Личный кабинет**» – персональная страница Клиента на Сайте Компании, предназначенная для идентификации Клиента, учёта распоряжений по неторговым операциям, а также размещения информации справочного характера.

«**Спецификация контракта**» - основные торговые условия (спрэд, размер лота, минимальный объем торговой операции, шаг изменения объема торговой операции, начальная маржа, маржа для локированных позиций и т.д.) для каждого инструмента. На момент создания данного Соглашения эта информация находилась по адресу: <http://www.alpari.org/ru/cspec/>.

«**Валютная пара**» - объект торговой операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.

«**Equity**» – текущее состояние счета. Определяется по формуле: $\text{balance} + \text{floating profit} - \text{floating loss}$.

«**FIX Protocol**» - протокол Financial Information eXchange (FIX) - стандарт обмена сообщениями, разработанный специально для обмена информацией по сделкам с финансовыми инструментами в реальном времени. Этот протокол, находящийся в свободном доступе и использовании, поддерживается владельцем - компанией FIX Protocol, Ltd (<http://www.fixprotocol.org>).

«**Плавающие прибыли/убытки**» / «**Floating**

open positions at the current prices.

"**Force majeure**" shall mean lack of conformity of the terms and conditions of the Company and the terms and conditions of the counterparty, current market situation, possibilities of software or hardware of the Company or other situations which can not be foreseen.

«**Free margin**» shall mean funds on the trading account, which may be used to open a position. It is calculated as equity less necessary margin.

«**Hedged margin**» shall mean the required by the Company amount sufficient to open and maintain locked positions. The details for each instrument are in the contract specifications.

«**Indicative quote**» – the quote at which the Company shall not accept any instruction.

«**Initial margin**» shall mean the margin required by the Company to cover open positions. The details for each instrument are in the contract specifications.

«**Disabled trading account**» shall mean the Customer's trading account without any trading activity, i.e. opening any trading positions, placing any pending orders or making any non-trading operations during six months.

«**Instruction**» shall mean Customer's order to the Company to open/close a position or to place/modify/delete an order.

«**Instrument**» shall mean any currency pair or Contract for Difference.

«**Locked positions**» shall mean long and short positions of the same size opened on the trading account for the same instrument.¹

profit/loss» - незафиксированные прибыли/убытки по открытым позициям при текущих значениях курсов.

"**Чрезвычайная ситуация**" - несоответствие условий компании условиям контрагента, текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, и другие ситуации, которые нельзя предвидеть.

«**Свободная маржа**» - денежные средства на торговом счете, которые могут быть использованы для открытия новых позиций. Определяется по формуле: equity - margin.

«**Hedged margin**» - требуемое Компанией обеспечение для открытия и поддержания локированных позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«**Индикативная котировка**» – котировка, по которой Компания не принимает распоряжения Клиента.

«**Начальная маржа**» - требуемое Компанией денежное обеспечение для открытия позиции. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«**Неактивный торговый счет**» – торговый счет Клиента, на котором в течение 6 (шести) календарных месяцев подряд не было открыто ни одной позиции, не было выставлено ни одного отложенного ордера и не было совершено ни одной неторговой операции.

«**Распоряжение**» – инструкция Клиента Компании на открытие/закрытие позиции, размещение, удаление или изменение уровня ордера.

«**Инструмент**» - валютная пара или контракт на разницу.

«**Локированные позиции**» - длинные и короткие позиции одинакового объема, открытые по одному и тому же инструменту на одном торговом счете.²

¹ For example, if the Customer opens two buy lots, and three sell lots for the same instrument, then two buy lots and two sell lots are identified as locked positions, and one buy lot is identified as non-locked position.

² Например, если у клиента суммарно открыто 2 лота на покупку и 3 лота на продажу по одному и тому же инструменту, то 2 лота на покупку и 2 лота на продажу являются локированными позициями, а 1 лот на продажу локированной позицией не является.

«**Long position**» shall mean a Buy position that appreciates in value if market prices increase. In respect of currency pairs: buying the base currency against the quote currency.

«**Lot**» shall mean an abstract notion of the number of securities or base currency in the trading platform.

«**Lot size**» shall mean the number of securities or base currency in one lot defined in the contract specifications.

«**Margin Trading**» shall mean leverage trading when the Customer may make transactions having far less funds on his trading account.

«**Necessary margin**» shall mean the margin required by the Company to maintain open positions. The details for each instrument are specified in the contract specifications.

«**Normal Market Size**» shall mean the maximum number of stocks, shares, contracts or other units that the Company reasonably believes the Underlying Market to be good in at the relevant time.

«**Open position**» shall mean the result of the first part of the completed transaction. In this case the Customer shall be obliged to:

- a. make counter transaction of the same volume;
- b. maintain equity not lower than 20% of the margin.

«**Order**» shall mean Customer's instruction to the Company to open or close a position when the price reaches order's level.

«**Order level**» shall mean the price indicated in the order.

«**Quote**» shall mean the information of the current price for specific instrument, in the form of the Bid and Ask price.

«**Quote currency**» the second currency in the currency pair which can be bought or sold by the Customer for the base currency.

«**Длинная позиция**» – покупка инструмента в расчете на повышение курса. Применительно к валютным парам: покупка базовой валюты за валюту котировки.

«**Лот**» - абстрактное обозначение количества ценных бумаг или базовой валюты, принятое в торговой платформе.

«**Размер лота**» - количество ценных бумаг или базовой валюты в одном лоте, определенное в спецификации контрактов.

«**Маржинальная торговля**» – проведение торговых операций с использованием кредитного плеча, когда Клиент имеет возможность совершать сделки на суммы, значительно превышающие размер средств на торговом счете.

«**Необходимая маржа**» - требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания открытых позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.

«**Нормальный рыночный объем**» - максимальное количество акций, контрактов и т.д., которое по мнению Компании находится в пределах нормального для данного инструмента размера в соответствии с рыночной практикой.

«**Открытая позиция**» – результат первой части полной законченной транзакции. В результате открытия позиции у Клиента возникают обязательства:

- a. произвести противоположную сделку того же объема;
- b. поддерживать equity не ниже 20% необходимой маржи.

«**Ордер**» – распоряжение Клиента Компании открыть или закрыть позицию при достижении ценой уровня ордера.

«**Уровень ордера**» - цена, указанная в ордере.

«**Котировка**» - информация о текущем курсе инструмента, выраженная в виде Bid и Ask.

«**Валюта котировки**» - вторая валюта в обозначении валютной пары, за которую Клиент может купить или продать базовую валюту.

«Rate» shall mean 1) for the currency pair: the value of the base currency in the terms of the quote currency; 2) for the Contract for Difference: the value of one unit of the underlying asset in terms of money.

«Request» shall mean Customer's order to the Company given to obtain a quote. Such request shall not constitute an obligation to make a transaction.

«Security» shall mean any share, future, forward or option contract, commodity, precious metal, interest rate, debt instrument or stock index.

«Short position» shall mean a Sell position for any instrument in expectation of a price fall. For currency pairs: selling the base currency against the quote currency.

«Spike» shall mean an error quote with the following characteristics:

- a. a significant price gap;
- b. in a short period of time the price rebounds with a price gap;
- c. before it appears there is no rapid price movements;
- d. before it appears there is no important macroeconomic indicators and/or corporate reports.

«Spread» shall mean the difference Ask and Bid prices.

«Storage» shall mean the charge for the position's rollover overnight. Storage can be both positive and negative. At the time of the release of this document the storage details are specified at http://www.alpari.org/en/swaps_history/.

«Курс» - 1) для валютной пары: стоимость единицы базовой валюты, выраженная в валюте котировки; 2) для контракта на разницу: стоимость единицы базового актива, выраженная в денежной форме.

«Запрос» – инструкция Клиента Компании на получение котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить сделку.

«Ценная бумага» - любая акция, фьючерс, опцион, драгоценный металл, процентная ставка, облигация или фондовый индекс.

«Короткая позиция» - продажа инструмента в расчете на понижение курса. Применительно к валютным парам: продажа базовой валюты за валюту котировки.

«Нерыночная котировка» - котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:

- a. наличие существенного ценового разрыва;
- b. возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием ценового разрыва;
- c. отсутствие стремительной динамики цены перед появлением этой котировки;
- d. отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих значительное влияние на курс инструмента.

«Спрэд» – выраженная в пунктах разница между котировками Ask и Bid.

«Storage» - плата за перенос открытой позиции через ночь. Бывает как положительной, так и отрицательной. Таблица со значениями «storage» по каждому инструменту приведена на веб-сайте. На момент создания данного Соглашения информация находилась по адресу: http://www.alpari.org/ru/swaps_history/.

«**Swap-Points History**» **web-page**» shall mean the web-site page with storage information. At the time of the release of this document the information is displayed at http://www.alpari.org/en/swaps_history/.

«**Trading account**» shall mean the unique personified registration system of all completed transactions, open positions, orders and deposit/withdrawal transactions in the trading platform.

«**Transaction**» shall mean two counter deals of the same size (open and close a position): buy in order to sell and vice versa.

«**Transaction size**» shall mean lot size multiplied by number of lots.

«**Underlying market**» shall mean the market where the underlying asset for CFD is traded.

«**Web-page**» shall mean Company's webpage at <http://www.alpari.ru/en>

«**Written notice**» shall mean a hard or electronic copy of any document (including faxes, e-mails, internal client terminal mails etc.), announcement in the "Company news" column on the Company's web-site. A written notice is considered to be received by the Customer:

- in an hour once it has been sent to the e-mail address of the Customer;
- at the completion of transmission if sent by fax;
- in seven calendar days after posting it if sent by post;
- in an hour after the news is published in the "Company news" column on the Company's web-site.

ALPARI NZ LIMITED

Sean Lee Hogan

Раздел «История свопов» - раздел веб-сайта, в котором размещается информация о величине storage (на момент создания данного Соглашения находился по адресу: http://www.alpari.org/ru/swaps_history/).

«**Торговый счет**» – уникальный персонифицированный регистр учета операций в торговой платформе, на котором отражаются полные законченные транзакции, открытые позиции, неторговые операции и ордера.

«**Полная законченная транзакция**» - состоит из двух противоположных торговых операций с одинаковым объемом (открытие позиции и закрытие позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.

«**Объем торговой операции**» - произведение числа лотов на размер лота.

«**Базисный рынок**» - рынок, на котором торгуется базисный актив для Контракта на разницу.

«**Веб-сайт**» - веб-сайт Компании, расположенный по адресу <http://www.alpari.ru>

«**Письменное уведомление**» - бумажная или электронная копия любого документа (включая факсы, e-mails, внутреннюю почту клиентского терминала и т.д.), объявление в разделе «Новости компании» на веб-сайте Компании Письменное уведомление считается полученным Клиентом:

- спустя один час после отправки на электронный адрес Клиента;
- в момент завершения отправки факса;
- через семь календарных дней с момента почтового отправления;
- через час после размещения объявления в разделе «Новости компании» на веб-сайте Компании.

ALPARI NZ LIMITED

Sean Lee Hogan